Cũng may mà xưa nay Michael không dính vô thứ việc đó và bây giờ cũng chẳng đến lượt nó làm, xét vì ông già còn sống. Nếu cần Michael cũng chỉ giúp được mấy công việc lặt vặt, mấy việc hiền lành không dính máu. Đã có Sonny đứng bên ông già và phía sau là hung thần Luca Brasi.

Từ ngoài phòng khách có tiếng đàn bà la lớn. Rõ ràng tiếng mụ vợ Hagen. Nó chạy bay ra cửa và giữa đám người đứng lố nhố thấy Tom đang đứng ôm vợ. Mụ khóc nức nở, khóc mùi mẫn làm anh chồng coi bộ lúng túng, ngượng ngùng!

Thấy dáng Michael, Hagen lúng túng gỡ tay vợ ra, đặt ngồi xuống đi-văng để mỉm cười với nó rồi bước luôn vô phòng, không buồn ngoái cổ lại. Mười mấy năm trời sống trong nhà này thì phải vậy chớ? Đối với ông già thằng này quả là tình sâu nghĩa nặng, Michael cảm thấy một niềm kiêu hãnh và cùng lúc đó nhận ra rằng không riêng gì Tom và Sonny mà hình như bên trong con người của nó cũng có phảng phất một nét gì của ông già lưu lại.

# 5

SAU khi đẩy được mụ vợ về nhà gần đó, Hagen vô phòng họp tới gần 4 giờ sáng với bọn Sonny, Michael, Clemenza, Tessio. Một mình Paulie Gatto ngồi cu ky ngoài phòng khách, không ngờ đang bị đàn em của Tessio giám sát ngầm, đi một bước cũng không xong.

Tom Hagen nhắc lại đề nghị của Sollozzo và kể lại nghe tin Bố Già còn sống nó đã tính thịt luôn nếu không trổ tài hùng biện, thuyết phục còn hăng hơn trước tối cao pháp viện! Phải bịp nó là dù ổng còn sống vẫn có thể điều đình nổi, là “nắm” được Sonny dễ như lấy đồ chơi trong túi vì hai thằng chơi với nhau thân thiết từ hồi nhỏ. Còn bốc đại là Sonny muốn nhảy vào ngồi cái ghế ông già nữa chớ!

Hagen mỉm cười có ý xin lỗi về vụ bắt buộc phải bịa chuyện láo nhưng Sonny gạt phắt đi ngay, chỗ anh em thông cảm quá! Ngồi canh điện thoại, Michael ngó hai đứa và thấy Sonny và Tom thân nhau thiệt tình, thân yêu còn hơn nó là thằng em ruột. Thấy Tom trở về, Sonny không mừng cuống quýt nhảy lên ôm chặt lấy nó đó sao?

- Bây giờ phải bắt tay vô việc, sắp đặt kế hoạch là vừa… Mày thử coi cái danh sách Tessio và tao làm. Đưa Clemenza một bản luôn.

- Nếu sắp đặt kế hoạch… phải có Fred nữa chứ?

Michael vừa lên tiếng đã bị Sonny gạt phắt:

- Thằng Fred không làm ăn gì được đâu! Bác sĩ biểu nó bị kích ngất, phải nghỉ hoàn toàn. Không hiểu tại sao nó tệ vậy, chớ thằng Fred xưa nay đâu có bết? Hay nó bị mất tinh thần vì chứng kiến cảnh tụi nó thịt ông già? Đối với nó ông già là trời… nó không như mày với tao đâu Michael!

Hagen cũng đồng ý:

- Đúng, thằng Fred phải để ra ngoài, không thể cho nó dính vô bất cứ việc gì. Theo tao thì tình hình này Sonny phải ở nhà, khó đi đâu một bước. Ra một bước cũng nguy, chớ coi thường Sollozzo! Ở bệnh viện mình có người không?

- Có chớ, canh thường trực. Bọn cớm cũng không rời ông già một bước! Mày thấy cái danh sách tao làm thế nào, Tom?

- Ôi chao, mày làm như báo cừu rửa hận không bằng! Phải coi như một rắc rối trong công việc làm ăn thôi chớ? Một mình thằng Sollozzo gây ra thì chơi một mình nó là xong, mọi sự sẽ đâu vào đấy hết. Việc gì phải làm cả bọn nhà Tattaglia?

Sonny đưa mắt nhìn hai lão caporegime. Tessio nhún vai:

- Gay go đấy!

Còn Clemenza nín thinh. Sonny nói thẳng với lão:

- Có một vụ phải làm liền, khỏi bàn cãi. Đó là vụ Paulie Gatto. Tôi không muốn thấy mặt nó ở đây nữa. Phải cho nó “đi” trước hết!

Clemenza gật đầu. Hagen sực nhớ ra:

- Còn Luca Brasi thế nào? Có tin gì không? Thằng Sollozzo sao coi bộ không ngán gì Luca hết, vậy tao mới ngán chớ? Nếu thực sự nó phản thì bọn mình mệt hết, mệt lắm. Phải hỏi ngay cho ra lẽ đi. Có ai tiếp xúc với Luca không?

- Tao phôn lại nhà nó không biết bao nhiêu lần rồi! Hay nó đi ngủ bậy ở đâu?

- Vụ đó khỏi có! Luca không ở lại qua đêm bao giờ cả, vô chơi là ra liền. Michael thử phôn vài lần nữa coi?

Michael quay số và nghe rõ tiếng chuông reo đầu dây đằng kia. Không ai trả lời đành cúp máy.

- Cứ mười lăm phút kêu nó một lần… chừng nào được mới thôi.

Sonny hấp tấp nói:

- Tom, mày là consigliori thì có ý kiến gì cho ra đi. Tụi mình phải làm gì bây giờ?

Trước khi trả lời, Hagen rót một li whiskey uống rồi thong thả lên tiếng:

- Mình sẽ tiếp tục điều đình với Sollozzo cho đến lúc ông già bình phục. Có thể đi với nó tạm thời. Chừng ông già khỏi hẳn thì ổng sẽ có biện pháp cái rụp, đâu sẽ vô đó hết và tất cả các cánh kia sẽ ok gấp theo ổng.

- Nói vậy mày cho tao không chơi nổi thằng Sollozzo?

- Mày đánh được chớ, sức mấy nó chơi lại? Lực lượng mình có mà! Có Tessio, Clemenza là có cả ngàn tay súng, nếu cần phải đánh lớn. Nhưng sau đó thì tan hoang hết, giới giang hồ miền Đông sẽ lãnh đủ và chúng sẽ đổ hết trách nhiệm vào mình. Khi không chuốc thêm bao nhiêu là kẻ thù. Ông già không bao giờ làm vậy, mày nhớ thế!

Michael ngó Sonny, tưởng đâu nó thế nào cũng ok. Nào ngờ ngó vặn hỏi Hagen:

- Bây giờ ví dụ như ông già không qua khỏi thì mày tính sao?

- Tao biết mày không nghe… nhưng tao vẫn đề nghị thực tình đi với Sollozzo về vụ ma túy. Thiếu sự điều khiển, sự quen biết lớn của ông già thì nhà này mất đứt nửa lực lượng. Không có ông già thì các cánh New York trước sau sẽ về phe Tattaglia và Sollozzo hết, chỉ để khỏi đổ máu dài dài bất lợi. Nghĩa là nếu chẳng may ông già mất thì phải hợp tác với chúng và chờ coi…

Sonny nổi giận trắng bệch cả mặt:

- Mày nói nghe dễ quá! Tụi nó đâu có bắn bỏ ông già mày?

Hagen nói thẳng, nói lớn lên:

- Thật ra đối với ông già thì tao còn hơn tụi mày nữa kia! Tao muốn bắn bỏ hết tụi nó kìa. Nhưng chuyện làm ăn thì tao phải cân nhắc lợi hại chớ!

Sonny hơi sượng vì phản ứng của Hagen. Miệng nó nói “Bỏ đi… tao không định nói vậy đâu, Tom” nhưng sự thật là vậy, chẳng gì đau xót bằng tình máu mủ. Nó suy nghĩ một lát trong khi mấy đứa kia ngồi yên. Sau cùng nó đành gật đầu chấp nhận và phân phối công tác:

- Ok, chờ ông già thì chờ. Vậy thì mày cũng đừng đi đâu hết, Tom. Còn Michael thì phải cảnh giác dù biết thằng Sollozzo không tính chơi sát ván… Nếu nó chơi cả mày thì nó mạt luôn! Chú Tessio vẫn giữ hờ mấy thằng đàn em, bảo chúng nó thử đi ra ngoài nghe ngóng… Còn Clemenza sau khi “làm” xong vụ Paulie, chú cho tụi nó về đây để đưa ê-kíp Tessio lên nhà thương. Sáng mai Tom lo khởi sự tiếp xúc bằng phôn hay cho liên lạc viên tới thằng Sollozzo. Còn Michael mai nhớ đưa hai thằng em của Clemenza tới tận nhà Luca Brasi, kiếm ra bằng được coi nó ở đâu. Tao chỉ sợ nghe tin ông già, nó nóng lòng một mình xách súng đi kiếm Sollozzo là hư hết việc! Chứ phản bội thì khỏi lo vì Luca chẳng phải típ phản, nhất là với ông già! Thằng Sollozzo “mua” nó sao nổi?

Hagen không muốn để Michael dính vô nên thấy Sonny cắt cử nó là yêu cầu xét lại. Sonny ok ngay. Phần vụ nó chỉ là gác tê-lê-phôn trong nhà vậy thôi. Muốn thế nào cũng được. Michael chỉ gật đầu. Rõ ràng nó có cảm giác ngượng ngùng. Nó đọc được ý nghĩ của hai lão caporegime: coi cả hai thằng cùng lì lì thế kia là Clemenza và Tessio đều bất mãn rõ có điều họ không nói ra.

Gác phôn cũng được. Michael bèn thi hành nhiệm vụ “liên lạc viên điện thoại”: thử gọi số của Luca Brasi thì nó vẫn biệt tăm.

# 6

ĐÊM hôm đó Peter Clemenza khó ngủ quá. Sáng sớm lão đã mò dậy, tự làm điểm tâm: Một li nước cốt nho, một lát xúc-xích salami, một khúc bánh mì, thứ bánh có người mang đến tận nhà mỗi sáng. Cà phê thì lão pha cả bình lớn, đổ rượu anisette vô…

Mặc chiếc áo khoác rộng thùng thình, chân đi đôi dép nhung đỏ, lão đi quanh quẩn trong nhà sắp đặt công việc ngày hôm nay. Hồi khuya thằng Sonny đã nói thẳng thừng như vậy thì phải “giải quyết” thằng Paulie ngay ngày hôm nay.

Vụ Paulie làm Clemenza mất tinh thần. Không phải vì nó là người của lão và nó phản. Mà chỉ vì sự phản bội ở ngoài suy đoán của lão. Xưa nay Paulie vẫn là thằng có gốc, nó người Sicily, nó lớn lên in hệt con cái nhà Corleone và từng học cùng lớp với thằng Michael mà!

Paulie đã từ cấp bậc nhỏ nhất đi lên, đi đúng cách, chịu thử thách nhiều phen. Sau khi lập đầu danh trạng thì ngoài số lương khá cao nó còn được gia đình Corleone cho bao một sòng đề nguyên một khu New York và một nghiệp đoàn để làm đầu nậu kiếm tiền thêm. Vậy mà thỉnh thoảng nó còn dám nhảy dù kiếm ăn lẻ, trái hẳn nội quy của nhà này. Sếp Clemenza biết và cố tình lờ đi. “Thằng nào biết làm ăn chẳng vậy? Ngựa hay là ngựa bất kham mà!”

Được cái Paulie đã làm ăn lẻ là lo dàn xếp đâu đó đàng hoàng chu đáo, không để tai tiếng, không ai thắc mắc khiếu nại gì hết. Chẳng hạn như một nhà thầu may đồ ở Manhattan nó nhận đảm bảo “an ninh lao động” để lãnh một năm ba ngàn đô la. Còn một lò sản xuất đồ sứ ở Brooklyn nữa.

Làm ăn lẻ thì Paulie dám lắm. Nhưng ai mà ngờ nó dám “bán đứng” gia đình Corleone?

Bây giờ thủ tiêu Paulie thì dễ rồi. Bắt buộc phải thủ tiêu và thế nào cũng phải xong. Vấn đề là phải kiếm người thay thế, kiếm thằng nào trám ngay chỗ trống của nó. Một thằng “chủ chốt” để nắm bọn chuyên viên đánh đấm, chém giết đâu phải dễ, lúc nào muốn thay là thay?

Thằng “chủ chốt” phải dữ đã đành mà còn phải “ngon” nữa. Nó phải đủ lì lợm để cớm có vồ được và điều tra thế nào cũng cứ lắc đầu không nghe, không biết, đúng luật omerta. Một thằng như vậy thì đời sống của nó phải bảo đảm, lương nó phải lớn. Đã nhiều lần Clemenza từng đề nghị Ông Trùm tăng lương cho những tay “chủ chốt” để nếu có đụng chạm, tụi nó sẽ nhảy hăng hái chịu trận. Ông Trùm không chấp nhận. Giả thử Paulie có nhiều quyền lợi hơn thì chưa chắc ngày giờ này nó đã ngả theo đề nghị của Sollozzo.

Thay thế được Paulie Gatto xem ra chỉ có ba thằng. Một là thằng đàn em xưa nay vẫn thi hành kỉ luật trong đám bao đề, bao xổ số người da đen khu Harlem. Nó lực lưỡng và ra đòn nặng hơn đô vật chuyên nghiệp hạng nặng nhưng tính tình hào phóng, đàng hoàng. Chơi rất có cảm tình mà thiên hạ thấy nó vẫn nể. Kể về phương diện làm ăn thì ok lắm nhưng sau ba mươi phút suy nghĩ Clemenza đành phải gạt bỏ. Đương sự coi bộ thân thiết, nặng tình cảm với bọn da đen: Vậy là yếu rồi! Vả lại nếu cân nhắc nó lên thì lại phải kiếm cho ra một thằng thay thế nó mất công lắm.

Nhân vật thứ hai còn được sếp Clemenza chịu nữa. Chịu khó làm ăn, trung kiên và giữ kỉ luật hơn ai hết. Xưa nay nó chuyên lãnh giải quyết những con nợ chạy làng cho mấy thằng cho vay nợ góp lấy vốn làm ăn của nhà Corleone trong khu Manhattan. Hồi mới đầu nó chỉ là thằng đi biên số đề chớ gì? Nhưng đó cũng là điểm kẹt của nó: Làm sao cất nhấc một thằng đòi nợ mướn lên làm “chủ chốt” ngay cái một được? Còn vấn đề tôn ti trật tự và thời gian…

Sau cùng Clemenza đành chọn Rocco Lampone. Thằng này tương đối là lính mới trong tổ chức nhưng là tay chơi ngon. Từng phục vụ trong quân đội, năm 1943 bị thương ở mặt trận Bắc Phi nên được giải ngũ. Hồi đó thời buổi chiến tranh thiếu người Clemenza phải xài tạm thằng Rocco, dù nó mang thương tích, chân đi hơi khập khiễng. Nó được cử công tác tiếp xúc với mấy nhà thầu may đồ để tiêu thụ vải chợ đen và mấy ông công chức phát “bông” mua thực phẩm. Sau đó nó được ủy nhiệm “lãnh” cả hai địa hạt này.

Ưu điểm của Rocco được sếp Clemenza chịu nhất là tính nhanh và tính đúng. Có áp phe là bắt ngay, vốn bỏ ra một mà lời bạc ngàn là thường. Không hùng hổ ẩu, thí mạng không đáng, không đúng chỗ. Một khi xài văn được thì không bao giờ dùng võ. Nó cứ nhẹ nhàng làm ăn mà được việc lớn lúc nào chẳng ai hay. Vậy mới là thực sự ngon.

Chọn được một thằng như Rocco Lampone, sếp Clemenza lấy làm thoải mái, yên trí lắm. Phải cho nó cơ hội Paulie Gatto này để lập đầu danh trạng, có lão đứng bên chứng kiến. Bề nào Paulie cũng là người của lão. Nó phản bội thì Clemenza phải đứng ra thanh toán. Nó được cất nhắc quá hậu, vọt qua mặt bao nhiêu thằng ngon hơn và hồi đó đích thân lão kiếm cho nó đầu danh trạng mà! Chơi cú phản phé này, thằng Paulie không những đã bán đứng Ông Trùm mà còn đá đít ông thầy Clemenza thật đau! Đó là món nợ mà học trò phải trả.

Chương trình thì có ngay. Sếp Clemenza chẳng hẹn nó 3 giờ chiều phải đánh xe của nó lên đón rồi hai thầy trò đi có việc cần sao? Còn nghi ngờ vào đâu? Hãy cứ phôn xuống cho Rocco đã, khỏi cần xưng danh. Chỉ nhắn: “Xuống nhà tao, có chuyện hay cho mày”. Clemenza chịu nhất là mới sáng bảnh mắt ra giọng Rocco đã tỉnh bơ không có vẻ buồn ngủ hay ngạc nhiên chút nào. Nó chỉ vắn tắt ok… làm sếp phải dặn thêm: “Không có gì gấp, ăn trưa xong đến cũng vừa, miễn đừng quá 2 giờ”. Rocco vẫn chỉ ok.

Clemenza gác phôn. Bây giờ bọn đàn em lão chắc đã khởi sự thay thế nhóm Tessio rồi. Chỉ cần ra lệnh chớ theo dõi thì khỏi. Còn sớm quá, lão mò xuống ga-ra lau xe. Clemenza cưng chiếc Cadillac màu xanh chì của lão lắm. Lái đã ngon tuyệt mà nệm xe còn dày dặn, êm ái ngồi khoái hơn cả xa-lông trong nhà. Có lần đang ngồi trong nhà lão chạy ra ngoài xe ngồi cả giờ chỉ cốt để có cái khoái cảm đệm êm quá! Lão săn sóc, o bế xe hệt như hồi còn ở quê nhà vẫn thấy ông già chăm mấy con lừa cưng vậy.

Vừa tưng tiu xe, Clemenza vừa mổ xẻ chi tiết cho thằng Paulie vào bẫy. Nó khôn như chuột, khác ý một chút là đánh hơi ra liền. Huống hồ bây giờ nó đang lo đái ra quần vì Ông Trùm không chịu chết. Có hùng đến mấy giờ cũng bấn lên như ngồi trên lửa. Có điều ông thầy đã giương bẫy thì trò còn chạy đi đâu?

Kể ra mạng thằng Paulie nắm chắc trong tay, giết lúc nào chẳng được, có chạy đằng trời! Tuy nhiên quen nếp làm ăn kín, làm ăn kỹ, Clemenza không muốn để sơ sẩy một li. Đồng ý sức mấy nó dám ngang nhiên chơi lại… nhưng trước hoàn cảnh một sống, hai chết nó giở trò liều mạng thì sao đây?

Tốt hơn là cứ tìm sẵn lí do để giải thích sự hiện diện của Rocco Lampone. Phải bịa ra là một công tác ba người làm một lúc mới xong. Nghĩa là phải chơi kịch, từ giọng nói đến nét mặt. Phải làm mặt lạnh, ra vẻ hơi bực mình với nó thôi. Không giận dữ cáu kỉnh… để đa nghi như nó cũng chẳng biết đường nào mà mò. Mà thân thiện như mọi lần cũng không được: nó sẽ đoán biết ngay có cái gì đây. Một thằng khôn như Paulie thì phải để cho nó băn khoăn tự hỏi “Không biết có gì không?” thì mới chắc ăn.

Tự nhiên thấy thằng Rocco ngồi lù lù, lại ngồi băng sau nữa thì nó phải hoảng chắc! Tội gì nó ngồi đánh vật với “vô lăng” đợi thằng kia rảnh tay thịt? Dám hỏng hết kế hoạch chỉ vì chi tiết nhỏ nhặt này… nhưng không lẽ giờ chót lại thay đổi hết, tìm một thằng nào khác? Thời buổi này đâu cho phép tìm thêm một thằng phụ tá cộng tác vào những vụ “chết người” này? Càng nhiều đàn em thì càng dễ bị: lỡ có chuyện ra tòa, nó khai tùm lum thì sao? Một thằng tố cáo còn mệt… huống hồ hai thằng, ba thằng? Tốt hơn bớt trước thằng nào… đỡ lo thằng ấy… Điểm gay go nhất trong vụ Paulie là giết thật kín nhưng xác nó phải hở. Phải chìa xác nó ra mới có tác dụng cảnh cáo những thằng có mầm mống phản bội trong đầu để chúng hết hồn: “Cứ coi gương thằng Paulie”… Phải vậy đối phương mới ngán: cánh nhà Corleone đâu có hiền như chúng tưởng? Và chính thằng Sollozzo cũng phải chùn, không ngờ bọn này phăng ra nhanh thế và có biện pháp quyết liệt, tức tốc đến thế. Ít ra cũng phải dùng xác thằng Paulie để gỡ lại phần nào uy lực. Không lẽ chúng vừa mần Ông Trùm chết hụt mà đã bấn loạn, đã rét hết cả đám?

Nếu cho Paulie “đi tàu suốt” như thường lệ, không để lại một tí tang tích thì dễ quá! Chỉ cần thảy xuống biển cho cá ăn… hay vùi đại dưới mấy đám đồng lầy bên New Jersey thì trời kiếm. Thiếu gì địa điểm thủ tiêu, thiếu gì phương pháp tân kì?

Một lát sau Clemenza hân hoan ngừng tay lau, đứng xa xa nhìn chiếc xe choáng lộn đến soi gương được. Lão gật gù khoái chí vì nước sơn bóng loáng mà cũng vì một ý kiến chợt nảy ra. Rồi! Công tác này thì phải biết là mật và cấp tốc, cả ba cùng phải làm…

Bây giờ mà bịa chuyện ba thằng phải chia nhau kiếm gấp một căn nhà thật kín đáo làm căn cứ, lập tổng hành dinh để khai chiến đánh lớn là có sẵn ngay thì trăm phần trăm Paulie phải tin! Chuẩn bị sẵn sàng để trải nệm mà?

Trải nệm là một truyền thống Mafia. Có trải nệm là có đổ máu. Thế nào cũng phải lo kiếm một chỗ kín, một căn nhà trống để các chiến sĩ tập hợp lại… trải nệm ở đỡ. Một phần vì chết chóc là công việc của người lớn với nhau, đàn bà con nít phải để ra ngoài, đâu có thể bắt chết lây? Giết cả đàn bà con nít thì giết đến bao giờ? Nhưng lí do chính là vì trước và trong khi đại chiến bên nào cũng bắt buộc phải có căn cứ mật để che mắt địch quân… lỡ cớm can thiệp bậy vô thì sao?

Xưa nay công việc kiếm chỗ trải nệm không do một tay caporegime tin cẩn - hoặc vài đàn em thân cận - chịu trách nhiệm thì còn ai? Bữa nay Clemenza xách hai đàn em đi sắp đặt trải nệm thì hợp lí và đúng điệu quá trời. Đàn em Paulie sẽ mau mắn phục vụ hết mình. Còn được sếp cho làm vụ “tối mật” này tất còn đầy đủ tín nhiệm. Vậy là lại có quyền bắt thêm mớ bạc - một mớ bạc rất lớn - của Sollozzo vì cung cấp ngay boong địa điểm đối phương đang chuẩn bị trải nệm đâu phải chuyện tầm thường?

Rocco đến sớm một chút. Lập tức có mục giải thích và phân phối công tác. Rõ ràng Clemenza thấy khuôn mặt nó sáng lên khi có lời cảm tạ công ơn cất nhắc của sếp. Công việc vậy là phải hoàn thành tốt đẹp… Nhưng Clemenza vẫn thân mật vỗ vai:

- Từ hôm nay trở đi thì lương mày sẽ lên nhiều, rất nhiều. Cái đó mình tính sau vì mày biết hiện có nhiều công việc gấp quá, quan trọng quá!

Rocco vội khoát tay ra điều cái vụ đó thì quá chắc rồi, sếp khỏi nói. Clemenza bèn đưa nó vô phòng riêng, mở két sắt kín lấy ra một khẩu súng đưa cho Rocco và căn dặn:

- Mày phải xài thứ này cho chắc ăn. Súng không số, không kiểm kê… có điều tra cũng cóc ra! Chơi xong là để lại trong xe nó. Xong việc thì mày tự tiện đưa vợ con xuống Florida du hí một thời gian, ăn chơi cho ngon đi. Tạm thời cứ xài tiền túi, rồi tao sẽ hoàn lại đủ. Nhớ ở lữ quán nhà ở Miami Beach để có gì tao còn biết chỗ liên lạc gấp.

Có tiếng gõ cửa. Mụ vợ Clemenza thò đầu vô báo có Paulie Gatto tới. Nó cho xe đậu sẵn ngoài cửa chờ. Rocco theo chân sếp bước ra.

Lúc mở cửa xe lên ngồi bên cạnh nó, Clemenza làm mặt lạnh. Thay vì chào hỏi lão chỉ ậm à ậm ừ đưa tay ngó đồng hồ làm như hơi bực mình vì có việc gấp quá mà nó đến trễ.

Khuôn mặt lưỡi cày của Paulie ngước lên, mắt nó ngó sếp đăm đăm và chột dạ rõ khi thấy Rocco Lampone khơi khơi mở cửa xe, bước lên ngồi băng sau. Nó thắc mắc hỏi:

- Bữa nay sao lại có cả mày? Ngồi băng dưới mày phải xích qua bên một chút chớ? Mày chắn cha nó kính chiếu hậu.

Nó nói đúng quá nên Rocco ngoan ngoãn né qua một bên, ngồi sau lưng sếp vừa lúc Clemenza cằn nhằn giải thích:

- Thằng Sonny điên đầu rồi. Nó hoảng quá chắc. Chưa gì hết đã bắt tao lo trải nệm. Bây giờ tụi mình phải kiếm một căn ngon lành ở mé tây, Paulie và Rocco, tụi bay lo người sẵn, lo sắp đặt đủ thứ trước… để có lệnh là anh em chỉ việc kéo đến. Có đứa nào biết một căn lầu thật ngon không?

Không cần phải nhìn, Clemenza cũng biết Paulie mừng như mở cờ trong bụng. Cá đã cắn câu chỉ vì mải nghĩ đến món mồi Sollozzo sắp cung ứng nên quên phắt mất hiểm họa Rocco ngồi sát bên. Mà quên cũng phải. Nãy giờ thằng Rocco chơi vai trò rất trội, nó bơ bơ ngó qua cửa sổ, nó có để ý đến cái quái gì đâu? Paulie nhún vai trả lời:

- Cái đó còn phải nghĩ một chút.

Clemenza nói vắn tắt:

- Mày vừa lái xe vừa nghĩ. Bữa nay mình lên New York…

Paulie cho xe băng vùn vụt, và vào giờ ấy đường cũng ít xe nên chập choạng tối đã tới. Dọc đường chẳng buồn nói chuyện. Clemenza biểu lái đến khu cao ốc Washington thử kiếm vài ba căn trên bin-đinh rồi bảo ngừng xe đợi ở đại lộ Arthur. Thằng Rocco cũng ở lại trong xe đợi luôn.

Một mình Clemenza xuống xe, thả bộ lại nhà hàng Vera Mario kêu một dĩa xà-lách, bít-tết bò con. Một giờ sau mới thủng thỉnh trở lại xe.

Mở cửa bước vô là cằn nhằn:

- Đ.M… lại có thay đổi giờ chót. Tạm đình cái vụ trải nệm. Paulie và tao về Long Beach lãnh công tác khác. Còn Rocco… mày ở New York thì tụi tao thảy mày xuống đây cho tiện.

- Ấy, đâu được? Xe tôi còn để nhà sếp lúc nãy mà? Tưởng xong vụ này về lấy… chớ mụ vợ tôi sáng mai phải cần gấp.

- Vậy chịu khó về Long Beach với tụi tao rồi tạt về nhà tao lấy xe sau.

Trên đường về Long Beach cũng chẳng thằng nào buồn trò chuyện. Gần đến đoạn đường rẽ vô thị xã, Clemenza đột nhiên nói:

- Paulie, ngừng xe lại cho tao làm cái vụ kia cái đã.

Thầy trò đi với nhau bao nhiêu lâu, thân cận quá rồi nên Paulie còn lạ gì cái vụ kia?. Clemenza hồi này có tuổi, có bụng nên uống vô chút rượu ưa đi đái hoảng. Đang lái xe phom phom cũng phải kiếm chỗ tốp gấp cho sếp “trút bầu tâm sự” là thường!

Nó bèn lách xe vô khoảng đất trống dẫn vô đám sình lầy rồi tốp lại. Clemenza lật đật bước xuống, đi thẳng lại bụi cây xả một bãi thật sự. Xong đâu đấy lão lẹ làng đi trở lại, đưa tay mở cửa xe. Cặp mắt đảo rất nhanh nhìn hai đầu đường. Không thấy một ánh đèn pha.

Lão vắn tắt “Làm đi” thì tiếng súng đã nổ chát chúa, nổ nghe nhức đầu. Thân hình thằng Paulie như bốc lên, đồ vật trên vô lăng xe, rồi lăn xuống nệm. Clemenza hấp tấp nhảy lui lại, làm như không muốn để cho máu, óc và xương sọ nó văng phải.

Rocco Lampone từ băng sau nhảy ra, liệng khẩu súng ra thật xa, cho mất hút giữa đám sình lầy. Có chiếc xe chờ sẵn sau bụi cây kế bên. Rocco lẹ làng bước tới mở cửa, luồn tay dưới ghế lấy ra một chiếc chìa khóa công tắc. Nó nhanh nhẹn ngồi sau vô lăng, mở máy cho xe vọt gấp. Thay vì quay trở lại đường cũ, nó cũng về New York nhưng lái vòng qua một ngả khác xa hơn nhiều, xa hơn rất nhiều…

# 7

KHÔNG đầy hai mươi bốn giờ đồng hồ trước khi Ông Trùm bị ám sát, thằng người nhà thân tín nhất, dễ nể nhất chuẩn bị tiếp xúc đối phương. Dĩ nhiên phải là đêm tối và dĩ nhiên phải do Ông Trùm sắp đặt chớ? Luca Brasi đã được lệnh ngầm tiếp xúc và bắt tay vô việc này cả tháng trước. Nó la cà đi nhậu ở mấy quán rượu của nhà Tattaglia, lại bắt bồ với một con điếm có cỡ nữa. Nó chán đời, nó bất mãn… Bao nhiêu năm phục vụ gia đình Corleone mà cứ lẹt đẹt mãi. Cỡ một tuần sau khi xì tin ra thì ông chủ quán tức cậu út Bruno bèn tới gặp liền.

Trong gia đình Tattaglia thì Bruno bề ngoài không hề làm việc nhà, tức nuôi đĩ. Có điều quán của cậu út rất đông “nghệ sĩ trình diễn” và chiêu đãi cẳng dài. Nhiều em bé deluxe New York xuất thân từ quán này.

Cuộc tiếp xúc rất mau lẹ, thẳng thắn. Bất mãn với cánh Corleone thì sẽ có việc làm ngay, một chân “giám sát” thì làm gì chẳng có? Vì mê em bé quá, muốn gần gụi nên Luca Brasi cũng muốn làm lắm chớ? Những mục dò dẫm cứ thế mà tiến hành.

Tuy nhiên Luca chỉ nhận làm với một điều kiện rõ ràng: không đả động tới, không chống lại bố già Corleone cổ kính.

Cậu út Bruno thuộc đám mới lớn lên, tối kị “mấy anh già vớ vẩn, nhà quê” kiểu Luca Brasi nhưng cũng ráng tiếp xúc thử. Đến Vito Corleone hay ông thân sinh cậu cũng chẳng là cái thá gì kia mà?

- Ô hay sao ông già tôi lại muốn ông chống lại ông trùm Corleone nhỉ? Thời buổi này đường ai nấy đi chớ chống đối nhau như ngày xưa thì ăn giải gì. Nếu ông cần một chỗ làm ngon lành thì tôi sẵn lòng giới thiệu với ông già. Công việc của ổng bao giờ chẳng cần những người biết làm và dám làm như ông? Nếu muốn thì ông cứ việc đến.

Luca Brasi nhún vai:

- Tôi hiện giờ cũng chưa đến nỗi phải đi tìm việc.

Theo đúng kế hoạch, Luca làm ra vẻ muốn làm và từng có ít nhiều kinh nghiệm ma túy nên nếu có làm thì phải cũng có tí gì làm ăn riêng. Chỉ cốt để “đánh hơi” xem đứng sau lưng nhà Tattaglia, thằng Sollozzo có tính toán gì không, có định chơi cánh Corleone không. Việc cứ dây dưa tới hai tháng mà vẫn chưa thâu thập được tin tức gì nên Luca báo cáo lại là không nghe nói Sollozzo có mưu toan.

Tuy nhiên Ông Trùm ra lệnh tiếp tục giữ đường dây, không đi đâu mà vội. Ngay buổi chiều hôm trước Ông Trùm bị sát hại, Luca Brasi cũng mò lại quán và được Bruno tới ghé tai cho biết:

- Tôi có người bạn muốn tiếp xúc với ông.

- Rất sẵn sàng… Biểu hắn tới đây…

- Đâu được. Hắn muốn gặp riêng kia.

- Ai vậy?

- Một người bạn. Hắn có một đề nghị muốn nói với ông khuya nay được không?

- Được. Lúc nào, ở đâu?…

Bruno Tattaglia ngẫm nghĩ rồi nói:

- Quán sẽ đóng cửa 4 giờ sáng. Tại sao không hẹn gặp ở đây ngay sau giờ ấy… lúc tụi nó sắp công tác dọn dẹp?

“Nó hẹn gặp lúc 4 giờ sáng là nó đã điều tra kĩ về lối sống của mình rồi.” Luca Brasi nghĩ vậy.

Vì Luca Brasi khác người ở chỗ quen lệ 4 giờ chiều mới ngủ dậy, rồi giải trí bằng cách đánh bạc cò con với mấy anh em nhà hay “bắt” một em nào đó. Thỉnh thoảng đi coi hát, vô bar nhậu một mách và không bao giờ chịu ngủ trước lúc trời tờ mờ sáng. Như vậy cái hẹn 4 giờ khuya đâu có gì ngược đời?

Chiều hôm đó, sau khi y hẹn Luca trở về nhà, một căn phòng ở trọ trong gia đình một bà con có họ xa ở trong khu nhà ga đại lộ số 10. Nó ở riêng một mình hai phòng nhưng muốn vô phòng nó thì bắt buộc phải đi qua nhà ngoài nên Luca Brasi khoái địa điểm này. Vừa có không khí gia đình lại vừa an ninh bảo đảm. Muốn thịt Luca Brasi ở nhà đâu phải dễ?

Nó biết “người bạn” của Bruno lắm chớ? Khuya nay thế nào thằng Đường Thổ chẳng ló đuôi chồn? Nếu nó hé cho biết điều gì thì tốt quá. Còn món quà mừng Giáng sinh nào Ông Trùm khoái bằng?

Luca Brasi sửa soạn kĩ. Giường nó phía dưới có một ngăn kín, nó kéo ra lấy chiếc “áo lót”. Thứ áo đỡ đạn dày cộm, nặng kinh khủng. Mặc vô rồi mới đến sơ-mi, vét-tông. Mấy lần đã định phôn về Ông Trùm thông báo gấp cái hẹn khuya nay nhưng không dám. Bố Già tuyệt đối ít chịu xài điện thoại. Ổng lại giao công tác này cho một mình nó, ngay đến Tom Hagen và cậu cả Sonny cũng không được quyền biết đến thì thông báo với ai?

Luca Brasi lúc nào chẳng kè kè khẩu súng trong người? Đâu phải súng lậu mà súng có giấy tờ đàng hoàng. Cái giấy phép mang súng của nó có lẽ mắc nhất thế giới vì khó cấp nhất. Mười ngàn đô la, thân thế lắm mới có. Nhưng vẫn phải có vì không lẽ tay súng số 1 của gia đình Corleone lại không có súng hay xài súng lậu để rớ tới là ở tù?

Khuya nay nếu mọi việc xong hết và cần đến súng thì Luca Brasi phải xài một khẩu khác, thứ súng “an toàn” nghĩa là không có gốc nào để phăng ra kìa! Nhưng mới lần sơ ngộ thì có lẽ chưa cần nổ. Cứ lắng nghe và về kể lại cho Ông Trùm là tốt rồi.

Luca Brasi trở lại quán nhưng không nhậu nữa. Một mình nó thả bộ đến đường số 48, chén một bữa ở Pasy, nhà hàng chuyên bán toàn món Ý. Nơi đây bán suốt đêm, ông khách quen có quyền kề cà đến sáng! Gần đến giờ hẹn Luca Brasi mới mò tới, lúc quán vừa đóng cửa người làm bắt đầu về.

Chủ quán Bruno đích thân ra đón, đưa nó vô cái bar vắng ngắt bên cạnh phòng ăn. Luca Brasi đưa mắt nhìn ra cả một khoảng mông mênh bàn ghế để lổng chổng và ở giữa là sàn nhảy đánh xi bóng láng. Dàn nhạc trống trơn, mấy cái mi-crô đứng trơ trụi.

Luca tới ngồi quầy rượu, ông chủ Bruno ngồi phía trong bồi tiếp. Nó nhất định từ chối, không chịu uống mà chỉ đốt thuốc hút. Biết đâu lỡ người hẹn gặp không phải Sollozzo thì sao?

Đúng lúc đó nó đề cao cảnh giác thì từ bóng tối đầu phòng đằng kia Sollozzo thủng thỉnh bước tới. Nó ngồi cạnh Luca. Thằng Bruno bưng rượu lại. Sollozzo gật đầu rồi lên tiếng:

- Chắc ông biết tôi là ai rồi?

Luca gật đầu cười lạnh. “Tao biết mày là con chồn ở hang và bây giờ con chồn ló ra. Tao biết mày là thằng dễ nể và chơi với mày là phải coi chừng kịch liệt… nhưng có vậy mới thú!”

- Ông biết tôi sắp thưa chuyện gì không?

Luca Brasi lắc đầu.

- Tôi đề nghị một chuyện làm ăn, làm ăn lớn… làm ăn bạc triệu. Ngay chuyến đầu phần ông đảm bảo là năm mươi ngàn đô la. Tôi muốn nói ma túy chỉ có ma túy mới ngon ăn như vậy!

- Ủa, sao lại đề nghị với tôi? Chắc ông muốn nhờ chuyển lời lên Ông Trùm?

- Không, Ông Trùm tôi đã nói rồi nhưng ổng không chịu nghe. Ổng từ chối thẳng. Dĩ nhiên không có ổng tôi cũng vẫn làm và làm được chớ? Nhưng tôi cần một tay chì, rất chì để đứng đằng sau yểm trợ cho công cuộc làm ăn. Tôi biết ông có chỗ không hài lòng với gia đình Corleone và có thể bỏ đi làm ăn nơi khác.

- Nếu quyền lợi đúng mức.

Cặp mắt Sollozzo nãy giờ nhìn nó chòng chọc. Hình như nó đã có quyết định rồi.

- Quyền lợi thì cứ như con số tôi vừa nói. Ông suy nghĩ vài ba bữa cho chín chắn rồi ta sẽ gặp nhau sau.

Nói dứt là Sollozzo chìa tay ra bắt nhưng Luca lờ đi, làm như không thấy mà cứ chăm chú vào điếu thuốc vừa gắn lên môi. Bên kia quầy rượu, Bruno bèn mau mắn chìa bật lửa ra. Coi, bật lửa chưa tới đã rớt cái độp. Ra nó cố tình buông để nắm cứng lấy tay mặt Luca Brasi. Hai tay giữ một, kềm cho chặt.

Luca có phản ứng ngay. Người nó tuột ra khỏi ghế và vặn mình một cái là vượt. Nhưng hai tay Sollozzo lập tức kẹp cứng tay trái, đúng chỗ cổ tay. Hai thằng bốn tay giữ nó cũng khó quá! Nó vùng vẫy và chắc sẽ sút cái một nếu đúng lúc đó nhân vật thứ ba không xuất hiện.

Từ khoảng tối phía sau lưng Luca một thằng vọt ra, cấp tốc “đi một đường dây lụa” quanh cổ hung thần. Sợi dây lẹ làng siết lại, siết gọn. Còn thở sao nổi? Mặt Luca tím, tím bầm. Sức vùng vẫy ở hai bên tay đi đâu mất. Sollozzo và Bruno Tattaglia hai thằng nắm hai bên bỗng nhàn nhã quá. Gần như khỏi cần xuất lực mà chỉ đứng yên, đứng ngay người ngó thằng cô hồn phía sau nghiến răng siết cứng sợi dây, siết cứng nữa.

Đột nhiên mặt sàn ướt sũng nước và cả phòng bỗng thối hoăng. Cứt đái văng tứ tung. Người Luca Brasi nhũn ra, gối lỏng và sụm xuống. Bruno và Sollozzo vội buông nó ra gấp để một mình thằng em ghì chặt lấy và hạ người thấp dần theo cái thân xác nặng nề. Nó siết chặt đến nỗi sợi dây lụa văng tuốt luốt vô cần cổ, không trông thấy đâu nữa kia mà? Đôi mắt Luca lồi ra, như muốn nhảy khỏi tròng. Làm như nó ngạc nhiên, ngạc nhiên lắm và vừa kịp ngạc nhiên là chết.

- Phải thủ tiêu nó gấp. Bây giờ tuyệt đối chưa thể lộ một tí gì về nó.

Buông xong khẩu lệnh vắn tắt, Sollozzo quay phắt đi, biến vào bóng tối.

# 8

NGÀY hôm sau gia đình Corleone bận tíu tít. Michael ngồi ôm máy điện thoại suốt ngày giùm Sonny và Hagen thì lo kiếm cho ra một thằng trung gian mà Sollozzo chịu tiếp để chuẩn bị cho hai bên gặp nhau. Công việc đâu phải dễ vì Sollozzo đa nghi hơn bao giờ hết: chỗ nào cũng thấy đầy những người của Tessio và Clemenza nghe ngóng, dò xét tin tức nó. Dĩ nhiên nó “lặn” rất kĩ, cũng như bọn chủ chốt cánh Tattaglia dại gì thò mặt ra cho bọn Sonny làm thịt? Clemenza đảm trách thằng Paulie còn Tessio phải lo tìm cho bằng được Luca Brasi vì đêm Ông Trùm bị ám sát nó cũng không về nhà. Vậy ắt có chuyện chẳng lành nhưng Sonny vẫn không tin bọn Sollozzo có thể mua được hay chơi được nó bất ngờ.

Bà trùm lên hẳn New York ở đậu nhà bà con ít hôm để vô nhà thương săn sóc cho tiện. Cậu rể Carlo cũng xung phong xin giúp đỡ “việc nhà” nhưng được nhắn lời hãy cứ lo làm tròn vụ làm ăn hằng ngày là phụ trách biên đề, biên xổ số trọn một khu có nhiều dân Ý ở trung tâm Manhattan. Trong khi đó Connie ở chung với bà trùm để phụ giúp công việc.

Còn Fred vẫn phải nằm tĩnh dưỡng ở nhà, vẫn phải chích thuốc an thần. Có lần đến thăm nó tận giường, cả Sonny và Michael cùng ngạc nhiên, không ngờ người Fred xanh lè, bết bát đến vậy: “Coi nó còn tệ hơn ông già nữa!”

Thấy Sonny chê Fred quá, Michael nhún vai. Ngoài mặt trận nó từng thấy thiếu gì thằng vì quá sợ mà mất tinh thần tệ hại nhưng không ngờ ông anh thứ hai hồi nhỏ đô con, khỏe mạnh là vậy mà xuống mau đến thế. Ai chẳng biết thằng Fred coi bố như trời, dù ổng chê nó yếu, nhát gan nên không có mảy may hi vọng làm lớn?

Xế chiều có phôn của Johnny Fontane từ Hollywood gọi sang. Sonny la lối:

- Đâu được? Mày về thăm ổng không tiện chút nào đâu. Ổng còn mệt lắm, vả lại thấy mày đến là bọn nhà báo sẽ làm ào ào chắc chắn bất lợi cho mày, ổng không chịu đâu. Chừng nào ổng về nhà mày tới thăm có phải hơn không? Được thế nào tao cũng nói lại.

Sonny gác máy, quay sang Michael:

- Bố mà biết thằng Johnny đòi từ Hollywood bay về thăm thì bố khoái lắm.

Lát nữa có thằng thủ hạ Clemenza kêu Michael xuống bếp nghe phôn, máy riêng của gia đình xài. Thì ra Kay gọi tới hỏi thăm. Nghe giọng nàng thiếu tự nhiên, có phần giả tạo. Không lẽ nàng không tin là “bố anh Mike” lại có thể là một tướng cướp, một ông trùm vừa bị đối phương thanh toán?

- Ông già bệnh tình thế nào, anh?

- Ông sẽ qua khỏi.

- Lúc anh vô nhà thương thâm ông già cho em vô theo với nghe?

Michael cười xòa gạt đi. Có lẽ Kay nhớ lại có lần nghe nó kể đối với người Ý những vụ thăm viếng đi lại như vậy quan trọng lắm.

- Nhưng trường hợp này lại khác! Em mà lò dò vô với anh đụng đầu cha nhà báo nào tới săn tin thì dám có tên trong “Tin trong nước” tờ Daily News lắm đó. Đại để sẽ có tin “cô con gái một dòng họ danh giá Hoa Kỳ mê con lão tướng cướp “Bàn Tay Đen” đấy! Liệu ông già bà già em có chịu không?

- Ba má em đâu có đọc Daily News! Nhưng được rồi… Anh bình yên chớ?

Anh không có gì nguy hiểm chớ?

- Ồ, anh thì ăn nhậu gì ở trong nhà? Thứ gà chết mà tụi nó theo dõi, đe dọa làm chi cho mất công! Nhưng em yên trí đi, mọi việc xong đâu vào đấy hết cả rồi. Khỏi có chuyện gì nữa đâu. Bất quá chỉ như một tai nạn vậy mà? Chừng gặp nhau anh sẽ nói sau.

- Nhưng bao giờ gặp mới được chớ?

- Thì tối nay nghe? Anh sẽ tới phòng em rồi tụi mình đi chơi trước khi anh vô bệnh viện thăm ông già. Nói thiệt là anh chán cảnh ngồi nhà canh tê-lê-phôn lắm rồi. Anh sẽ tới em… nhưng chớ có cho ai hay nghe? Khi không đụng một thằng phó nháy chặn đường, chụp hình cả hai đứa mình đăng báo là phiền lắm đấy.

- Bộ anh giỡn sao?

- Phiền nhất là đối với ba má em kìa!

- Yên trí! Em đợi anh.

- Mà anh có cần mua quà Giáng sinh gì không?

- Không. Mình em đợi… và sẵn sàng là đủ.

Trong máy tiếng Kay cười nghe khanh khách.

- Thì… sẵn sàng! Có bao giờ em không sẵn sàng với anh nào?

- Có vậy mình mới là bồ bịch chớ?

- Bồ lắm! Em yêu anh lắm! Anh thử nói yêu em coi nào?

Michael lúng túng đưa mắt ngó bốn thằng cô hồn đang ngồi lù lù, ngồi đầy cả bếp. Nói “yêu em” thế nào được? Đành “ok” rồi gác máy.

Trở về văn phòng, Michael gật đầu chào Clemenza lúc lão đang dở tay nấu một nồi sốt cà chua khổng lồ. Vừa bước vô nghe Sonny hỏi đến lão, nó cười đáp:

- Đang o bế một thùng spaghetti… làm như thứ cho lính ăn vậy!

Sonny gắt lên:

- Bảo lão ấy làm ơn vô đây gấp, liệng mấy thứ vớ vẩn ấy đi! Bao nhiêu chuyện cần quá mà? Bảo cả Tessio nữa…

Vài phút sau, đông đủ mọi người Sonny hỏi vắn tắt:

- Xong cái vụ đó chưa?

Clemenza gật đầu:

- Rồi! Khỏi thấy nó nữa…

Họ đối đáp vắn tắt, giản dị có vậy mà Michael nghe như có luồng điện chạy qua! Vậy là Paulie Gatto không còn nữa! Thằng Paulie người nhà đã bị ông thầy Clemenza bụng bự thủ tiêu êm rồi!

Đưa mắt qua Hagen, Sonny hỏi:

- Vụ tiếp xúc Sollozzo mày tiến hành đến đâu rồi?

Nó lắc đầu giải thích:

- Thằng này coi bộ nguội cái vụ điều đình. In hình nó cũng không có vẻ lo ngại nữa. Có thể chỉ vì nó chơi rất kĩ để mấy thằng đàn em của mình mất hút nó luôn. Nó không tin bất cứ sứ giả nào mình nhờ làm trung gian. Nó phải hiểu là nó bắt buộc phải điều đình chớ? Nó liều chơi ông già mà ổng còn sống sót là nó xui tận mạng rồi!

- Thằng Sollozzo quả thực chì. Có lẽ nó là đối thủ chì nhất mà cánh mình đụng độ hồi nào đến giờ! Nó nghi tụi mình chơi trò kiên trì đợi ông già bình phục… hay nó sợ tụi mình dàn xếp chơi nó?

- Đương nhiên nó phải nghĩ vậy… nhưng nó vẫn chẳng có cách khác hơn là điều đình. Tao đã đưa ra hạn định nội ngày mai.

Một đàn em Clemenza gõ cửa bước vô báo cáo:

- Ra-đi-ô loan tin cớm vừa tìm ra xác thằng Paulie. Chết gục trong xe.

Clemenza gật đầu:

- Biết rồi. Bỏ vụ đó đi…

Thằng đàn em trợn tròn mắt ngạc nhiên nhưng nhìn sếp một cái là biết ngay. Nó thản nhiên như không có chuyện gì, lật đật bước ra.

Công việc lại tiếp tục. Sonny hỏi bệnh tình ông già thì Hagen đáp:

- Ổng không có gì đáng ngại… nhưng phải mấy bữa nữa mới nói được. Ổng bị cú này nặng lắm, phải mổ nên còn lâu mới lại sức. Bà già và Connie chầu chực săn sóc tối ngày. Chung quanh phòng ổng đầy những cớm chìm và dàn ngoài là bọn đàn em Tessio nằm phòng hờ. Ít hôm nữa ổng bình phục, lúc bấy giờ ổng muốn gì sẽ ra lệnh. Trong khi đó mình vẫn phải kềm Sollozzo, không cho nó làm hoảng. Vậy tao mới đề nghị mình thử điều đình.

- Trong khi chờ đợi thì Clemenza và Tessio vẫn tiếp tục “chiếu cố” nó. Biết đâu chừng may mắn một chút là mình giải quyết mọi vấn đề cái rụp?

- Không có vụ may mắn đó đâu, Sonny! Sollozzo là thằng khôn lắm. Nó biết chấp nhận điều đình là nó ở thế kém làm sao trên chân mình nổi? Nên nó cố kéo dài thì giờ. Theo tao nghĩ là để kéo mấy cánh New York về phe nó đấy. Để tụi mình không dám làm hoảng, dù sao cũng phải đợi ông già đích thân ra lệnh!

- Ủa, sao mấy cánh kia lại làm vậy nhỉ?

- Thì họ không muốn có đổ máu lớn. Đổ máu lớn thì cánh nào cũng lãnh đủ. Báo chí, chánh quyền sẽ nhảy vô. Vả lại họ cũng đói nữa và Sollozzo mang mối lợi tận miệng mà? Cánh nào cũng được chia phần hết! Mình chưa cần đến mối lợi ma túy vì mình có sòng bạc nhưng những cánh khác đâu có gì? Họ biết khả năng Sollozzo lắm chớ? Nó là “cây tiền cây bạc” của họ… thì tại sao họ lại để cho nó chết lãng vậy kìa?

Chưa bao giờ Michael thấy mặt Sonny lì lợm đến thế: cặp môi nó trễ ra, da mặt nó xám ngoét. Nó gằn giọng:

- Đói no gì thây kệ tụi nó. Xía vô chuyện này là không xong với tao!

Nghe giọng hằn học của Sonny, cả Tessio và Clemenza cũng đứng ngồi không yên. Hai lão nhấp nhổm không khác gì mấy thằng chỉ huy đơn vị xung kích nghe ông tướng đòi cương quyết triệt hạ một căn cứ quá hiểm, hi sinh bao nhiêu cũng cứ đành vậy! Hagen đành phải lên tiếng:

- Coi, cái lối giải quyết của mày ông già đâu có chịu? Ổng sẽ hạ một câu: “Không đáng, chẳng bõ” liền! Đồng ý là nếu ông già ra lệnh thịt thằng Sollozzo thì thằng nào xía vô mình cũng chơi hết! Nhưng đây đâu phải vấn đề trả thù… mà thuần túy chỉ là chuyện làm ăn. Nếu mình nhất quyết chơi Sollozzo mà cánh khác nhào vô can thiệp thì sẽ có một sự dàn xếp.

Chẳng hạn họ sẽ né đi… để mình sẽ đền bù họ cách khác sau này. Phải đặt vấn đề bình tĩnh, tỉnh táo như vậy chớ đừng nóng lòng làm hoảng.

- Đồng ý! Tao cũng hiểu vậy chớ? Chỉ cần lúc mình nhất quyết chơi nó thì đừng thằng nào xen vô…

Sonny nói vậy nhưng mắt nó vẫn quắc lên dễ sợ. Nó quay sang hỏi Tessio:

- Có tin gì về Luca chưa?

- Chẳng thấy gì! Nó dám bị thằng Sollozzo vồ lắm!

- Có thể. Vì một thằng khôn như nó không thể không e ngại thằng Luca. Nó cóc thèm để ý đến nữa thì rất có thể nó đã nắm được rồi.

- Coi, nếu thật vậy thì tao ngán quá. Tao ngán nhất vụ Luca chơi lại mình. Về vụ này ý kiến hai ông caporegime thế nào?

Clemenza vẫn cái điệu chậm rãi:

- Chuyện phản bội thì xét ra thằng nào cũng có thể phản lắm. Như thằng Paulie đấy? Nhưng riêng thằng Luca Brasi thì khỏi lo. Nó là típ chỉ đi một chiều, xưa nay nó chỉ biết có một mình Ông Trùm, nó chỉ sợ có một mình ổng. Làm như trên đời không còn một ai khác khả dĩ nó có thể nể vì đôi phần vậy. Tao nhất quyết Luca không làm phản. Mà khôn như nó, đa nghi như nó thì Sollozzo sức mấy cho vào bẫy nổi? Thằng Luca có tin ai bao giờ? Nó cái gì cũng nghi hết… bao giờ cũng cảnh giác tối đa. Khỏi có vụ nó bị lừa! Theo tao thì nó đi đâu xa ít ngày đó. Mai mốt sẽ có tin chắc…

Sonny ngó qua Tessio. Lão caporegime cáo già nhún vai:

- Thằng nào chẳng có thể phản? Tính thằng Luca kì cục lắm. Biết đâu chừng Ông Trùm không làm nó bất mãn điều gì? Có thể lắm. Cũng như thằng Sollozzo có thể chơi một trò đột ngột và Luca vẫn bị như thường chớ? Theo tao thì Tom nói đúng: mình phải phòng bị cả trường hợp cùng mạt nhất!

- Thôi được. Bây giờ chắc chắn Sollozzo biết vụ Paulie rồi. Nó sẽ có phản ứng gì đây?

Clemenza nghiêm giọng:

- Chắc chắn nó phải suy nghĩ để hiểu rằng cánh Corleone mình đâu có dễ chơi! Cũng hên cho nó hôm nó chơi trộm Ông Trùm đấy…

- Đâu phải chuyện hên xui? Nó phải sắp đặt cả mấy tuần lễ trước. Nó phải rình ông già ở văn phòng hằng ngày, theo dõi từng tí một. Rồi nó mới mua đứt thằng Paulie, dám cả Luca Brasi luôn. Nó vồ thằng Tom đâu có hụt? Nghĩa là cái gì nó cũng sắp đặt ngon lành cả. Phải nói nó không hên… mà xui tận mạng! Phải nhìn nhận là hai thằng cô hồn của nó chơi chưa tới, vả lại ông già phản ứng quá lẹ đi. Bằng không thì mạng ổng còn gì và thế nào tôi chẳng phải cộng tác với nó làm ăn chung? Vậy là nó thắng rõ, thấy không? Có muốn chơi được nó, trả thù cũng phải đợi năm hay mười năm sau! Chú mày phải nhớ rằng lâu nay mình trót chủ quan khinh địch, nên mới đánh giá nó thấp vậy…

Một đàn em bưng thức ăn vô. Một dĩa spaghetti bự, mấy chai rượu chát. Michael lặng lẽ ngó họ vừa ăn vừa bàn tính. Nó chịu. Ăn không vô. Hagen cũng vậy. Song Sonny và hai lão caporegime đớp ào ào, vét nước sốt kĩ. Đúng là một trò hề!

Theo Tessio thì Sollozzo đâu thèm quan tâm đến mạng thằng Paulie? Nó biết trước chắc và dám nó còn chịu vậy là khác.

Chẳng gì cũng phải đỡ chi thêm cho một mạng thừa! Còn sợ thì khỏi! “Ở trường hợp mình, mình sợ không nào?”

Michael cũng bàn góp và lí luận như sau:

- Về cái vụ này tôi chỉ a-ma-tơ. Như căn cứ vào con người Sollozzo như mấy ông vừa nói và cộng thêm sự kiện đột nhiên nó dãn ra không chịu tiếp xúc với người của mình thì tôi tin chắc nó đang âm thầm tính một cú gì tuyệt lắm. Một đòn độc mình không thể ngờ tới và chừng nó tung ra là ăn chắc, mình hết đỡ. Phần thắng về nó, mình chỉ có khóc. Ngược lại, nếu mình phăng ra trước thì nó mạt!

Sonny miễn cưỡng đồng ý:

- Cái đòn độc mày nói tao đã nghĩ rồi. Tao vẫn nghi là giờ chót nó sẽ đưa Luca Brasi ra để chơi mình. Nên tao đã có tối hậu thư để Luca phải xuất hiện, buộc lòng phải xuất hiện. Cũng có thể thằng Sollozzo đã ngấm ngầm liên kết được tất cả mọi phe, mọi cánh New York để bất thình lình tụi nó hè nhau ra mặt chính thức chơi lại mình. Thế là mình buộc lòng phải cộng tác, phải vậy không Tom?

- Quan điểm của tao cũng vậy. Chúng nó ra mặt liên kết thì mình đành đợi ông già có thái độ sau vậy chớ đâu dám vọng động? Chơi lại tất cả mọi phe mọi cánh thì chỉ có mình ổng. Vì ổng có cái mà chúng nó thiếu, chúng nó ham số một là… thế lực chính trị. Ông sẽ phải hóa giải bằng những móc nối với các cấp thẩm quyền.

- Có một điều tao biết chắc là thằng Sollozzo khỏi dám léo hánh đến đây, đến cái nhà này…

Clemenza tuyên bố nghe ngon thật nhưng có điều hơi việt vị: cái thằng phản bội đầu tiên chẳng phải học trò ruột của lão sao? Sonny giương mắt ngó rồi quay sang hỏi Tessio:

- Ở bệnh viện chú cho canh chừng kĩ đấy chứ?

Tiếng “dĩ nhiên” Tessio buông ra nghe chắc ăn quá! Nãy giờ lão có ngỏ lời hay cho biết ý kiến một cách rõ ràng, chắc chắn vậy đâu? Lần này lão “nắm vững vấn đề” thiệt tình:

- Tao cắt cử tụi nó chia nhau canh chừng từ ngoài vào trong, từ trong ra ngoài và thường trực 24 trên 24! Ngoài ra bọn cớm cũng bao gắt lắm chớ bộ? Mấy thằng cớm chìm lúc nào lại chẳng chầu chực ngay cửa phòng bệnh để chờ ổng tỉnh táo là vô thẩm vấn liền? Ấy là ổng còn bất tỉnh, thở còn phải đút ống dưỡng khí, ăn uống còn toàn bằng ống đấy! Cũng may là khỏi phải đề phòng nạn đầu độc bằng miếng ăn thức uống vì bọn Thổ Nhĩ Kì thiện nghệ khoản này lắm! Tóm lại, tụi nó vô phương chơi ổng ở đây!

Sonny ngả người ra chiếc ghế xoay:

- Nếu vậy hay! Còn tôi… tôi chẳng sợ rồi. Vì lẽ giản dị là cho tôi “đi” thì tụi nó làm ăn với ai… ở trong cái nhà này? Hay nó chơi thằng Michael? Thằng Sollozzo dám vồ mày làm con tin để điều đình lắm chớ?

Michael nghe nói vậy đã chán. Hết hi vọng gặp em bé tối nay. Đời nào Sonny cho nó mò ra khỏi nhà? Nhưng Hagen không đồng ý:

- Đâu có cái vụ đó! Vồ thằng Michael thì tụi nó làm lúc nào chẳng được? Có điều thằng Michael đâu có dính vô công chuyện nhà này. Đụng đến một thằng vô can như nó là trái luật giang hồ, đứa chủ xướng sẽ bị tẩy chay ngay. Thằng Sollozzo mà làm thằng Michael thì ngay cánh Tattaglia cũng chơi lại nó! Tao chỉ sợ ngày mai đây các cánh New York sẽ cử một thằng đại diện chung đến ép mình phải chấp nhận đề nghị của thằng Sollozzo mới là mệt. Đấy mới là đường độc của thằng Đường Thổ… chớ vồ thằng Michael thì nó vồ làm gì!

Michael nghe nói bèn thở ra nhẹ nhõm:

- Nếu vậy may quá! Tối nay tao định lên New York có chút chuyện.

Sonny cật vấn liền:

- Chi vậy?

- Ủa, tôi vô thăm bố không được sao? Có nhiều chuyện phải làm chớ?

Hệt như tính nết ông già, Michael chẳng nói toạc sự thật bao giờ! Chẳng bao giờ mấy người biết cái vụ nó hẹn hò với Kay. Nó cũng chẳng nói cho Sonny. Nó không giấu mà không muốn nói, không thích nói vậy thôi.

Giữa lúc đó, bên ngoài có tiếng người bàn tán xôn xao. Clemenza đứng dậy bước ra ngoài coi có chuyện gì. Lúc trở lại “văn phòng”, tay lão xách theo một vật lạ. Một áo lót chắn đạn mà mọi người nhận ra ngay của Luca Brasi. Bên trong áo gói nguyên một con cá chết thật bự. Lão cất tiếng chua chát:

- Thằng Đường Thổ thế là đã biết tin Paulie Gatto.

Cũng không kém chua chát, Tessio nói như than:

- Và Luca Brasi ra sao thì giờ đây tụi mình cũng chẳng lạ gì!

Sonny lặng lẽ đi làm một hơi whiskey và đốt một điếu xì-gà. Không biết vụ con cá chết này có ý nghĩa quái gì, Michael cất tiếng hỏi. Người đáp là Thomas Hagen, gã consigliori gốc Ái Nhĩ Lan:

- À, đấy là một lối đưa tin đúng truyền thống Sicily. Đại ý Luca Brasi giờ đây cũng là một con cá chết nằm đâu đó dưới đáy biển sâu.

# 9

TỐI hôm đó Michael lên New York gặp Kay mà trong lòng rầu rĩ. Nó cảm thấy bị lôi cuốn vào “việc nhà” lại bực mình bị Sonny cử vào việc canh điện thoại. Phiền nhất là bọn họ họp bàn với nhau và bằng lòng để nó được dự nghe những bí mật, chẳng hạn những vụ giết người. Ra điều đủ tín nhiệm!

Nhìn thấy mặt Kay nó cũng có mặc cảm lừa dối, không thành thật mỗi khi nói về gia đình. Michael cũng có nói qua thật nhưng bao giờ cũng nửa đùa nửa thật như kể chuyện xi-nê chớ chẳng phải nhân vật có thật. Trong khi đó ông bố bị bắn gục giữa đường và ông anh cả thì sắp đặt kế hoạch giết người! Sự thật là vậy nhưng kể cho em bé nghe sao được? Nó nói “bất quá chỉ là tai nạn” và mọi sự xong cả rồi… trong khi biết bao nhiêu chuyện sắp nổ bùng!

Bây giờ mới là lúc lo đối phó. Dù Sonny đã công nhận là nguy hiểm nhưng xem ra tụi nó vẫn đánh giá thấp đối phương, Michael không thể không thắc mắc về ngón đòn hiểm: với một thằng liều lĩnh và cáo già như Sollozzo thì phải coi chừng yếu tố bất ngờ. Quả thực là Michael lo lắm nhưng cả bốn thằng chuyên nghiệp Sonny, Hagen, Tessio, Clemenza cùng cho là đã “nắm vững tình hình” một thằng vô can a-ma-tơ như nó còn biết nói gì? Vả lại có cho nó cả đống mề đay gấp mấy lần số mề đay Đệ Nhị Thế Chiến của nó thì Michael cũng chẳng ham nhập trận!

Sự hờ hững làm Michael có mặc cảm bất hiếu với Bố Già. Ô hay, ông bố đẻ bị bắn nát người mà nghe giải thích “chỉ là một tai nạn thuần túy nghề nghiệp” nó lại có vẻ thông cảm hơn ai hết mới kì lạ. Làm như một đời quyền thế như ổng thì phải chịu như vậy đó.

Michael xưa nay vẫn muốn tách rời gia đình, tự lập cuộc đời nhưng nhè lúc sóng gió thế này thoát li sao nổi? Nó bắt buộc phải ở lại, bắt buộc phải làm một cái gì vì nghĩa vụ con cái nhưng đặc biệt chỉ làm những vụ phi quân sự, nghĩa là khỏi có trách nhiệm với những vụ chiến đấu chém giết.

Từ nhà lên New York, Michael đi xe hơi có đàn em Clemenza hộ tống, xuống xe có người nhìn trước nhìn sau cho đến khi nó bước vô lữ quán. Kay đợi sẵn ở dưới nhà, hai đứa dẫn nhau đi ăn tối.

- Chừng nào anh đi thăm ông già?

- Tám rưỡi hết giờ vô thăm. Anh đợi mọi người về hết đã. Ổng nằm phòng riêng có y tá riêng nên anh có thể ở lại một lát. Dù chẳng để làm gì cũng ở lại vì ổng đã tỉnh táo, đã nói được gì đâu?

- Tự nhiên em thấy thương ông già, nhất là bữa đám cưới ổng coi bộ hiền lành đấy chớ? Làm sao tin nổi những chuyện mấy ông nhà báo vẽ vời? Em chắc không đúng sự thật quá!

- Thì anh cũng tin vậy!

Michael chỉ vắn tắt có vậy. Dù với Kay là người mà nó thương yêu, tin tưởng cũng chẳng cho biết điều gì về ông già hoặc gia đình. Nàng vẫn là người ngoài. Khi Kay hỏi “Anh có dính vô vụ đánh lớn nay mai” thì nó cười hề hề, đứng lên mở nút áo vét ra: “Coi đi… có súng đâu mà đánh lớn?”

Lúc trở lên phòng đã khá trễ nhưng hai đứa vẫn uống chung nhau li cốc-tai. Michael đặt nàng trên đùi. Lớp hàng lụa lót trong thật mịn mà làn da Kay còn mịn màng hơn nhiều. Hai đứa ôm nhau, yêu nhau khỏi cần cởi đồ, cặp môi gắn chặt không rời. Chừng lúc buông nhau ra nằm lăn trên giường với đầy đủ cảm giác nóng bỏng còn nuối lại, Kay khẽ rỉ tai:

- Dân nhà binh gọi cái vụ này là… ái ân cấp tốc phải không? Kể cũng không đến nỗi tệ!

Hai đứa nằm bên nhau mơ mơ màng màng cho đến lúc Michael chợt nhỏm người vùng dậy:

- Chết cha… gần 10 giờ rồi. Phải đến nhà thương cấp tốc chớ?

Nó lật đật chạy vô phòng tắm để lau mặt, chải đầu. Kay chạy theo đứng phía sau ôm choàng ngang lưng nũng nịu hỏi:

- Chừng nào tụi mình làm đám cưới?

- Bao giờ chẳng được? Đợi ông già bình phục, tình hình yên tĩnh một chút… Chắc em phải giải thích cho ông già bà già trước quá!

- Giải thích cái gì?

Vừa ngó gương chải đầu, Michael vừa cà rỡn:

- Đại để em phải nói con gặp một chàng trẻ tuổi gốc Ý, đẹp trai, hào hùng. Sinh viên Dartmouth ngon lành. Từng phục vụ Tổ quốc trên chiến trường. Có Anh dũng Bội tinh, Chiến thương Bội tinh, đàng hoàng, chăm chỉ. Có điều ông thân sinh ra chàng là một tay tổ Mafia, từng giết người như bỡn và hối lộ nhà nghề. Vừa bị “thanh toán nát bay người”. Cam đoan không có vụ “cha nào con nấy”. Cha tướng cướp thật nhưng con chịu khó làm ăn vô cùng. Liệu em có thuộc lòng bằng ấy bài không?

Kay buông chàng ra, đứng dựa cửa phòng tắm, cất tiếng hỏi:

- Bộ ổng tay tổ Mafia thiệt… và ổng dám giết người thiệt sao?

- Sự thật anh đâu biết! Mà có ai biết được đâu? Nhưng nếu có thực anh cũng chẳng ngạc nhiên!

- Bao giờ mình gặp lại nhau anh?

- Bây giờ em nên về nhà suy nghĩ lại cho chín chắn. Quên hết mọi chuyện vớ vẩn đi. Rồi nghỉ Giáng sinh xong chúng ta sẽ gặp nhau trở lại ở trường. Chừng ấy hãy nói…

Kay “đồng ý” và đứng ngó Michael đi khuất, trước khi chui vô thang máy chàng còn vẫy tay chào. Chưa bao giờ nàng có cảm giác gần gũi, gắn bó tha thiết với Michael đến thế. Giá có ai bảo hai đứa sắp phải xa nhau ba năm đằng đẵng Kay đâu chịu tin. Và chịu sao nổi kìa?

Từ tắc-xi lật đật chui ra, Michael ngạc nhiên vì đường phố vắng ngắt mà bên trong nhà thương cũng chẳng thấy một mạng nào. Vậy mà gọi là “có canh chừng” thì chết thật! Mấy thằng đàn em Tessio, Clemenza đi đâu cả? Không học West Point ra nhưng ít nhất hai lão caporegime cũng phải biết đặt người chỗ nào ở một địa điểm như thế này chớ? Ngay hành lang cũng có thằng nào đâu? Giờ này 10 giờ 30, còn ai thăm viếng gì nữa? Hoảng quá Michael khỏi vô phòng đợi hỏi. Biết số phòng ông già rồi, nó nhảy đại vô thang máy của nhân viên, phóng thẳng lên lầu 4. Kì quá, chẳng ai hỏi han gì đến nó cả! Đứng ngay trước phòng ông già cũng chưa thấy mặt con y tá mướn riêng để săn sóc ổng và hai thằng cớm chìm thường trực ngày đêm để chuẩn bị lấy cung cũng đi đằng nào mất biệt!

Thế này thì bọn đàn em Tessio, Clemenza cắt gác biến đi đâu? Cửa phòng bệnh mở toang mà Michael ló đầu vô chẳng thấy ma nào, ngoài một bóng người lù lù nằm trên giường. Nhờ ánh trăng vàng úa hắt qua khung cửa sổ, nó nhận ra khuôn mặt đau khổ của ông già, bộ ngực phập phồng lên xuống coi bộ mệt mỏi quá! Từ chiếc tủ kê đầu giường, mấy ống dưỡng khí ngòng ngoèo chạy chui vào lỗ mũi ổng và dưới chân giường là cái chậu để nhận đồ dơ do cơ thể ổng bài tiết ra, cũng do mấy ống thông hơi dẫn xuống. Ngó một lát coi ổng vẫn còn thở, Michael yên trí quay trở ra và đụng đầu con y tá. Michael tự giới thiệu:

- Tôi là con ông già… Tôi muốn thăm bố tôi một lát. Mấy ông cảnh sát vẫn canh chừng đây đi đâu cả?

Con nhỏ mặt còn non choẹt nhưng coi bộ rành nghề, biết bổn phận lắm. Nó chững chạc giải thích:

- Người bệnh mệt vì quá nhiều người vô thăm, vượt ra ngoài thể lệ bệnh viện. Cách đây chừng mười phút, cảnh sát vô mời ra hết. Mấy ông bận thường phục vẫn canh chừng ở đây thì có điện thoại của ty cảnh sát kêu cách đây lối năm phút. Tôi đưa máy cho họ nghe thì không hiểu có chuyện gì họ cũng lật đật về luôn. Nhưng ông yên trí đi, tôi ngồi ngoài canh chừng ông già cũng được. Có gì trong phòng là tôi biết ngay. Tôi để ngỏ cửa vì vậy mà!

- Cô chịu phiền cho tôi ngồi với bố tôi một lát có được không?

- Ít phút thì được. Xong, ông nhớ ra ngay. Luật lệ nhà thương là vậy, có gì tôi bị la.

Michael trở vô, kiếm điện thoại, nhẹ nhàng nhấc lên nhờ tổng đài bệnh viện cho gọi ra ngoài. Nó quay số phôn nhà, số phôn đặt ngay trong văn phòng ổng ở Long Beach để thông báo gấp cho Sonny.

- Sonny đấy hả? Kì quá, tôi ghé bệnh viện thăm bố mà chẳng thấy ai hết trọi! Người của Tessio không có một thằng, mà cớm chìm cớm nổi cũng tuyệt không thấy một đứa. Nghĩa là ông già hoàn toàn nằm trơ một mình, hoàn toàn chẳng có ai bảo vệ. Tại sao vậy kìa? Vô lí quá, dám sắp có chuyện.

Giọng Michael run run mà đầu dây đằng kia hơi thở thằng Sonny nghe cũng hồi hộp, căng thẳng dữ. Ít phút sau mới nghe tiếng nó:

- Nghe tao nói đây. Cái vụ này đúng là đòn thằng Sollozzo…

- Tôi cũng nghĩ thế. Nhưng nó làm cách nào mà cớm vô xua hết cả mọi người ra, kể cả người của Tessio? Và mấy thằng an ninh chìm cũng lật đật đi hết… tại sao vậy? Không lẽ thằng cáo già Sollozzo đã mua đứt được sở cảnh sát New York? Nếu vậy thì mình nguy lắm.

- Đúng, nguy lắm! Nhưng mày đừng bấn lên chớ? Cũng may mà tình cờ mày có mặt đúng lúc. Vậy mày ở trong phòng khóa cứng cửa lại và khỏi đi đâu hết. Tao sẽ điều động người của mình tới ngay trong vòng mười lăm phút. Tao sẽ phôn ngay bây giờ. Mày nghe tao cứ ở trong phòng với bố, chớ có sợ hoảng.

- Ok. Sợ quái gì mà sợ?

Michael gác phôn lên. Tự nhiên chẳng cảm thấy sợ hãi gì hết mà chỉ thấy cả một nỗi căm hờn dâng lên trong con người nó, lần đầu tiên. Tụi nó sắp đặt chơi thế này là tận tình, không nổi giận sao được? Đầu óc nó quyết định nhanh như máy, nhưng quyết định theo ý nó… Chớ nghe thằng Sonny sao được? Michael bấm chuông kêu y tá vô.

- Tôi nói điều này cô đừng sợ nghe! Ông già tôi bây giờ phải chuyển đi chỗ khác, chuyển liền tức thời. Sang phòng khác lầu khác cũng được. Nhờ cô tháo gấp mấy ống thông hơi kia… để tôi đẩy giường đi được không?

Con nhỏ trố mắt ngạc nhiên:

- Ô hay, sao khi không di chuyển kì cục vậy? Bác sĩ biết là chết.

Michael đành lẹ làng giải thích:

- Chắc cô có đọc báo nói về ổng chớ? Cô thấy không, đêm nay tự nhiên chẳng có ai canh gác gì hết! Lại có tin chúng sắp cho mấy thằng tới đây ngay bây giờ để… cho ổng đi luôn. Mình không di chuyển gấp là không kịp. Vậy cô sẵn lòng giúp tôi chớ?

Phải nhìn nhận là Michael có biệt tài chỉ huy. Nó mới có vắn tắt có vậy mà đang ngơ ngác sợ hãi, con bé y tá đồng ý liền:

- Mình đâu cần phải tháo ống. Đẩy giường đi… và đẩy cái tủ theo được mà.